

E

Einladungen und Verabredungen

Aufforderungen im Imperativ werden gern wiederholt, um sie freundlicher klingen zu lassen.

In Spanien oder Lateinamerika ist es bei Einladungen auch üblich, Blumen, Wein oder Süßes mitzubringen. Seltener sind Einladungen, zu denen jeder Gast auch etwas zum Essen mitbringt.

19 Estar invitado Zu Gast sein



Hola, me alegro de verle.

Hallo, schön Sie zu sehen.

Pase, pase.

Kommen Sie doch herein.

¡No se quede fuera, con el frío que hace!

Kommen Sie doch herein bei der Kälte.

¿Ha encontrado bien la dirección?

Haben Sie gut zu uns gefunden?

Llegamos un poquito tarde, lo siento.

Es tut mir leid, dass wir uns ein bisschen verspätet haben.

Es que ha habido un problema en el metro.

Es gab ein Problem mit der U-Bahn.

Hemos tenido que esperar 20 minutos el autobús / tren.

Wir mussten zwanzig Minuten auf den Bus / Zug warten.

¿Me permite el abrigo?

Darf ich Ihnen den Mantel abnehmen?

Deja tus cosas encima de la silla.

Lass deine Sachen einfach auf dem Stuhl.

Por cierto, el baño está...

Das Bad / Die Toilette ist übrigens ...

... aquí a la izquierda / derecha.

... hier links / rechts.

... subiendo la escalera a mano izquierda / derecha.

... die Treppe hoch und links / rechts.

Les hemos traído una cosilla / un pequeño detalle.

Wir haben Ihnen eine Kleinigkeit / kleine Aufmerksamkeit mitgebracht.

Hemos traído una botellita de vino.

Wir haben eine Flasche Wein mitgebracht.

Muchas gracias, pero no era necesario, de verdad.	Danke sehr, das wäre aber wirklich nicht nötig gewesen.
¿Por qué os habéis molestado?	Warum habt ihr euch solche Umstände gemacht?
Acompáñeme.	Folgen Sie mir.
Por aquí.	Hier entlang.
Siéntese, siéntese.	Nehmen Sie doch Platz.
Siéntate donde quieras.	Such dir einfach ein Plätzchen.
Siéntase como en su casa.	Fühlen Sie sich wie zu Hause.
¿Qué quieres beber?	Was möchtest du trinken?
Por favor, sírvase usted mismo.	Bitte bedienen Sie sich.
Sírvete tú mismo algo para beber.	Nimm dir doch was zu trinken.
¿Puedo ofrecerle / Le traigo algo para beber?	Kann ich Ihnen etwas zu trinken anbieten / holen?
Yo tomaré un poquito de vino tinto.	Ich nehme bitte etwas Rotwein.
Mejor (que) no, tengo que conducir.	Lieber nicht, ich fahre.
Algo sin alcohol, por favor.	Etwas ohne Alkohol, bitte.
Está <i>buenísimo</i> / <i>riquísimo</i> .	Es ist sehr lecker.
Estaba delicioso.	Es war köstlich.
No gracias, no puedo más, de verdad.	Vielen Dank, aber ich kann wirklich nicht mehr.
¿Me pone un poco más de ensalada?	Können Sie mir noch ein wenig Salat geben?
¿Me pasas el pan, por favor?	Reichst du mir bitte das Brot?

Gut zu wissen!

Wenn man Blumen mitbringt, wählt man üblicherweise eine ungerade Zahl. Weiße Lilien, Chrysanthemen oder Dahlien sollte man lieber vermeiden, sie gelten als Friedhofsblumen.

„Danke“ kann auf Deutsch auch „nein danke“ bedeuten. Im Spanischen sollte man jedoch immer *no gracias* antworten, wenn man etwas ablehnen möchte. Andernfalls könnte es als Zustimmung verstanden werden.

G

Gefühle und Emotionen

Das Verb *encantar* (entzücken, erfreuen) kann nicht mit dem Adverb *mucho* verstärkt werden: *Me encanta mucho el helado.*

25 Mostrar interés y desinterés Interesse und Desinteresse bekunden



Me encanta la montaña.

Ich liebe die Berge.

Me gusta el senderismo.

Ich wandere gern.

Me encanta el helado.

Ich liebe Eis (creme).

No puedo *decir no* / *resistirme* al chocolate.

Schokolade kann ich einfach nicht widerstehen.

Me interesa la historia.

Ich interessiere mich für Geschichte.

Me gustan los animales.

Ich mag Tiere.

Martín es aficionado al teatro.

Martín ist Theaterfan.

¿Te gusta el fútbol?

Magst du Fußball?

Soy un gran aficionado al cine italiano.

Ich bin ein großer Fan italienischer Filme.

Simón es un *forofo* / *fanático* del golf.

Simón ist begeisterter Golfer.

Ramón es un fanático de la informática.

Ramón ist ein Computerfreak.

Me encanta todo lo que tenga que ver con el flamenco.

Ich bin verrückt nach allem, was mit dem Flamenco zu tun hat.

El deporte no me interesa mucho, en realidad.

Ich mache mir eigentlich nichts aus Sport.

No me gustan los programas de debate.

Ich mag keine Talkshows.

Odio la música electrónica.

Ich hasse Elektro-Musik.

No soporto a la gente indecisa.

Ich kann Leute, die sich nicht entscheiden können, nicht ausstehen.

Trabajar en el jardín no es lo mío.	Gartenarbeit ist einfach nicht mein Ding.
Ese autor no es (uno) de mis favoritos que digamos.	Ich halte nicht viel von diesem Autor.
Remar no es algo que le guste a todo el mundo.	Rudern ist nicht jedermanns Sache.
No tengo ganas de perder el tiempo con esa gente.	Für solche Leute ist mir meine Zeit zu schade.
A Rebeca le cuesta bastante aceptar (las) críticas.	Rebeca kann Kritik schlecht annehmen.
Tomás simplemente no es mi tipo.	Tomás ist einfach nicht mein Typ.
No me importa.	Es macht mir nichts aus.
(A mí) me da igual.	Mir ist es <i>gleich</i> / <i>einerlei</i> .
Yo paso.	Ich passe.
Lo que sea.	Egal was.
No tengo nada en contra.	Ich habe nichts dagegen.
A mí eso me deja indiferente.	Das lässt mich kalt.
Me da completamente igual.	Das ist mir total egal.
Me importa un <i>pimiento</i> / <i>pepino</i> / <i>rábano</i> .	Es ist mir scheißegal.
Yo me amoldo a lo que digáis.	Ich richte mich ganz nach euch.
<i>Eso no es mi problema. / A mí plim.</i>	Das ist nicht mein Problem.
Eso es tu problema.	Das ist dein Problem.
¿Y (eso) a quién le importa? / ¿Y (eso) qué más da?	Wen juckt's?
¿Y qué?	Na und?
Haz lo que quieras.	Tu, was du willst.

A mí ist es eine Verdoppelung des Pronomens *me* und wird verwendet, wenn man sich von der Meinung eines anderen Sprechers abheben möchte.

Gut zu wissen!

Wenn man die Wahl dem anderen überlassen möchte, setzt man das Verb in den *Subjuntivo*: *Haz lo que quieras*. (Tu was immer du willst.) *Come lo que te guste*. (Iss, was immer du magst.)

M

Medien und Kommunikation

Viele der in Kapitel 49 genannten Kürzel werden natürlich auch in Chats und Posts verwendet.

50 Chat y redes sociales Chatten und soziale Netzwerke



¿Vienes al chat?	Kommst du in den Chat?
¿Quieres chatear?	Willst du chatten?
¿Chateamos el sábado?	Chatten wir am Samstag?
Pégalo en tu página.	Poste es auf deiner Seite.
Comparte el link.	Teile diesen Link.
Ha aparecido en mi suministro de noticias / News Feed.	Es erschien in meinem News Feed.
bboo / bss = besos	Küsse
bn = bien	gut
bno = bueno	o.k. / gut
cbt = cobertura	Netz
chatmos + trd = chateamos más tarde	wir chatten später
cl cl = claro, claro	natürlich, natürlich
Djme n pz! = ¡Déjame en paz!	Lass mich in Frieden!
e-m = email	E-Mail
ers = eres	du bist
eys = ellos	sie (Mehrzahl)
hla = hola	Hallo!
k acs? = ¿Qué haces?	Was machst du gerade?
nxe = noche	Nacht
pa = para	an , für
prf = profesor	Lehrer, Dozent
q / k = que	was / dass

QT1BD = ¡Que tengas un buen día!	Einen schönen Tag!
q diablos? = ¿Qué diablos?	Was zum Teufel?
q haces? = ¿Qué haces?	Was machst du so?
rptlo = repítelo	wiederhole es
ta lgo / h lgo = hasta luego	bis nachher
tas pasao = te has pasado	du bist zu weit gegangen
tg... = ¿Te gusta...?	Gefällt dir ...?
trae 2 botyas d vin = trae dos botellas de vino	bring zwei Flaschen Wein mit
vms jnts? = ¿Vamos juntos?	Gehen wir zusammen hin?
vns cnmgo? = ¿Vienes conmigo?	Kommst du mit?
♂ wapo / ♀ wapa = ♂ guapo / ♀ guapa	<i>schön, attraktiv</i>
x crto = por cierto	übrigens
x la nxe = por la noche	heute <i>Abend / Nacht</i>
x mi = por mí	von mir aus
x q? = ¿Por qué?	Warum?
yo tmb = yo también	ich auch

Es gibt auch viele
lautmalerische
Kürzel, z. B:
grr = ich bin sauer
JAJA = breites
Lachen
jeje = Grinsen
muac = Schmatzer
zzz = Schnarchen,
Langeweile

Gut zu wissen!

Beim Chatten muss es schnell gehen, deswegen wird vieles verkürzt. Zum Beispiel:

- Es werden Akzente ignoriert.
- Wie beim Simsen werden Frage- und Ausrufezeichen am Anfang (*¿ ¡*) weggelassen.
- Bei den Partizipformen auf *-ado* wird auch gerne das *d* verschluckt: *comprado* wird zu *compra*o.
- Es werden viele Wörter abgekürzt und Silben verschluckt: *hasta luego* = *ta luego*
- Anfangsbuchstaben im Satz werden oft kleingeschrieben.